

KRAJSKÝ ÚŘAD OLOMOUCKÉHO KRAJE
Odbor strategického rozvoje kraje

Jeremenkova 40a
779 11 Olomouc
tel.: +420 585 508 326
fax: +420 585 508 335
e-mail: p.roder@kr-olomoucky.cz
www.kr-olomoucky.cz

dle rozdělovníku

vyřizuje:
Ing. Marie Šafářová
Jeremenkova 40a
779 11 Olomouc
tel.: +420 585 508 669
e-mail: m.safarova@kr-olomoucky.cz

Váš dopis č. j./Ze dne

Naše č. j./Sp.sk.zn/Poznámka

Olomouc, 3. 9. 2012

Veřejná zakázka malého rozsahu – Publikace „Realizované projekty v česko-polském příhraničí Olomouckého kraje“

Vážená paní, vážený pane,

v souladu s ustanovením § 6 zákona č. 137/2006 Sb. o veřejných zakázkách se na Vás obracíme s výzvou k podání nabídky. Důvodem uplatnění této výzvy je požadavek zadavatele realizovat zakázku transparentním postupem za cenu obvyklou v místě a čase plnění.

Průzkum trhu je realizován formou posouzení a hodnocení nabídek. Protože se nejedná o zadávací řízení podle zákona o veřejných zakázkách, zadavatel postupuje dle Metodického návodu pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu, který je součástí Metodiky zadávání veřejných zakázek podle zákona č. 137/2006 Sb. o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, Příručky pro příjemce dotace v programovém období 2007 - 2013. Tyto metodiky byly vydány Řídícím orgánem Operačního programu přeshraniční spolupráce, kterým je Ministerstvo pro místní rozvoj ČR. Zadavatel dále postupuje dle Směrnice Olomouckého kraje č. 4/2012 a vnitřního předpisu č. 5/2012, týkající se postupů a kompetencí pro zadávání veřejných zakázek Olomouckého kraje.

Vyzvání zhotovitelů k podání nabídky se uskuteční přímým oslovením společností e-mailem a zveřejněním zadávacích podmínek na webových stránkách Olomouckého kraje <http://www.kr-olomoucky.cz/operacni-program-preshranicni-spoluprace-cl-525.html>.

I. Předmět zakázky

Předmětem zakázky je grafické zpracování publikace, překlad všech zadavatelem dodaných textových částí a tabulek z českého do polského jazyka a následný tisk dvojjazyčné česko-polské publikace s názvem „Realizované projekty v česko-polském příhraničí Olomouckého kraje“. Veškeré texty a tabulky spolu s fotografiemi dodá zhotoviteli zadavatel po vyhodnocení přijatých nabídek. Zadavatel poskytne vybranému zhotoviteli také internetový odkaz na Manuál vizuální prezentace, který je součástí pravidel publicity Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013.

V publikaci bude prezentováno 15 projektů zrealizovaných na celém území Olomouckého kraje. Produkt bude dále obsahovat informace o Operačním programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika a informace o přípravě Olomouckého kraje na příští programové období. Bude prezentovat příklady dobré praxe v jednotlivých oblastech podpory programu, které budou inspirací potenciálním žadatelům v dalším programovém období 2014 - 2020. Materiál bude distribuován na obce s rozšířenou působností Olomouckého kraje a bude využit pro prezentaci Olomouckého kraje při různých akcích (aktivity projektu TP, semináře, konference, setkání regionalistů).

II. Popis předmětu zakázky

1. Specifikace požadavků – obsahová stránka zakázky

Každý projekt představený v publikaci obsahuje základní identifikační údaje, popis cílů projektu, popis realizace projektu a fotodokumentaci. Textové podkladové materiály v českém jazyce a související fotografie pro zhotovení a tisk publikace jsou připraveny zadavatelem a budou dodány vybranému zhotoviteli.

Zhotovitel je povinen na svoje náklady pro realizaci zakázky dodat:

- Překlad veškerých textových částí z českého do polského jazyka včetně jazykové korektury akreditovanou agenturou
- Barevnou místopisnou mapu s vyznačením polohy realizace konkrétních projektů prezentovaných v publikaci (včetně česko-polského popisu)

Specifikace informačního materiálu je stanovena takto:

- formát dokumentu A5 (150/210 mm)
- rozsah cca 25 vnitřních listů (50 stran) + obálka
- vazba pevná lepená V2
- plnobarevný tisk

A. Obálka informačního materiálu – specifikace:

- typ papíru dle návrhu zhotovitele
- laminace dle návrhu zhotovitele
- plnobarevný tisk
- grafický návrh obálky (4 strany) je předmětem nabídky
- 1. strana obálky – dle návrhu zhotovitele, barevné logo Olomouckého kraje, barevné logo Operačního programu přeshraniční spolupráce ČR-PR dle pravidel publicity, název publikace **Realizované projekty v česko-polském příhraničí Olomouckého kraje**, Operační program přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007 – 2013 (texty v české i polské verzi), www.kr-olomoucky, www.cz-pl.eu, 2-4 fotografie související s tematikou obsahu publikace
- 2., 3. strana obálky – dle návrhu zhotovitele
- 4. strana obálky – dle návrhu zhotovitele, text vydal Olomoucký kraj, Jeremenkova 40a, 779 11 Olomouc, Zpracováno v rámci Projektu technické pomoci Olomouckého kraje v rámci OPPS ČR-PR 2007-2013 (texty v české i polské verzi), 2-4 fotografie související s tematikou obsahu publikace

B. Vnitřní list informačního materiálu – specifikace:

- typ papíru dle návrhu zhotovitele
- plnobarevný tisk
- grafický návrh vnitřních listů je předmětem nabídky
- listy budou oboustranně obsahovat dodané texty, úvodní slovo, informace o programu, tabulky, barevnou místopisnou mapu s umístěním všech prezentovaných projektů, informace k jednotlivým projektům (název projektu, identifikační údaje projektu), vše vždy v české a následně polské verzi v tomto členění: vlevo česká verze textu (s vlaječkou ČR), vpravo polská verze textu (s vlaječkou PR) – v případě krátkých textů možno obě jazykové verze umístit pod sebe na jednu stranu listu. Každá strana listu bude dále obsahovat dvě různé barevné fotografie vztahující se k textu. Strany budou číslovány.

Souhrnně platí pro body A, B:

- překlad informačního materiálu do polského jazyka včetně jazykové korektury akreditovanou agenturou
- jazyková korektura textu před tiskem
- všechny texty publikace (včetně tabulek) musí být uvedeny v české i polské jazykové verzi)
- celkový náklad informačního materiálu v počtu 1500 ks
- balení do fólie po 20 ks
- doprava - dovoz do sídla zadavatele:
Olomoucký kraj, Jeremenkova 40a, 779 11 Olomouc

2. Specifikace požadavků na prokázání kvalifikace

Zadavatel požaduje po uchazeči:

- a) výpis z obchodního rejstříku, pokud je v něm zapsán, či výpis z jiné obdobné evidence, pokud je v ní zapsán, a to ve formě prosté kopie (tzn. není nutný originál ani úředně ověřená kopie listiny)
- b) výpis z živnostenského rejstříku či jiného dokladu o oprávnění k podnikání podle zvláštních právních předpisů v rozsahu odpovídajícím předmětu zakázky, a to ve formě prosté kopie (tzn. není nutný originál ani úředně ověřená kopie listiny)

3. Specifikace požadavků na zpracování nabídkové ceny

- a) nabídková cena bude uvedena v členění bez DPH, DPH (20 %), cena vč. DPH
- b) nabídková cena bude stanovena jako cena maximální po celou dobu plnění zakázky se započtením veškerých nákladů
- c) zadavatel neposkytuje zálohu
- d) nabídková cena bude uvedena formou tabulky v členění dle jednotlivých položek: grafické zpracování publikace, překlad textů z českého jazyka do polského jazyka včetně jazykové korektury, tisk publikace, popř. další podrobně specifikované náklady
- e) předpokládaná cena zakázky je 145 000,- Kč bez DPH

4. Specifikace požadavků na místo a dobu plnění a předání zakázky

- a) místem plnění zakázky je Olomoucký kraj, Jeremenkova 40a, 779 11 Olomouc
- b) předběžný termín stanovený zadavatelem pro výběr zhotovitele je **1. 10. 2012**
- c) předběžný termín stanovený zadavatelem pro předání zakázky od zpracovatele po zpracování všech připomínek zadavatele v tištěné podobě do sídla zadavatele je **29. 10. 2012**
- d) harmonogram přípravy a odevzdání předmětu zakázky bude podrobně konkrétně specifikován s vybraným zhotovitelem

III. Požadovaná struktura nabídky, požadavky na formu zpracování a obsah nabídky, další podmínky

1. Struktura nabídky

Nabídky budou předloženy pouze písemnou formou, v českém jazyce, a to ve dvojnásobném vyhotovení (postačující je 1 originál + 1 kopie).

Předložená nabídka musí obsahovat:

- a) grafický návrh 1. až 4. strany obálky v české verzi dle specifikace části II, bodu 1. A
- b) grafický návrh vnitřního listu publikace pouze v české verzi dle specifikace části II, bodu 1. B
- c) návrhy musí být v souladu s dodržením publicity Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013, plnobarevné nezkrácené dvojjazyčné česko-polské logo Operačního programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Polská republika 2007-2013 včetně loga Evropské unie s texty Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, překračujeme hranice ve dvojjazyčném česko-polském provedení
- d) návrh typu papíru
- e) obchodní název společnosti, která bude překlady do polského jazyka a jazykovou korekturu přeložených textů zpracovávat
- f) nabídkovou cenu překladů textů z českého do polského jazyka včetně jazykové korektury v členění bez DPH, samostatné DPH, cena vč. DPH
- g) nabídkovou cenu grafického návrhu a tisku v členění bez DPH, samostatné DPH, cena vč. DPH, dle specifikace části II., bodu 3.

2. Další podmínky

- a) zadavatel si stanovuje právo kdykoliv zadávací řízení bez udání důvodů zrušit
- b) zadavatel má právo všechny předložené nabídky odmítnout
- c) podkladem pro zadání zakázky je kvalitně zpracovaná nabídka a uznání podmínek zadavatele
- d) v případě nejasností zhotovitel kontaktuje zadavatele před podáním návrhu, nedostatečná informovanost nebo mylné chápání ustanovení a údajů nejsou důvodem ke změně v nabídce
- e) zhotovitel je oprávněn po zadavateli písemně nebo elektronicky požadovat dodatečné informace k zadávacím podmínkám. Žádost o dodatečné informace musí být zadavateli doručena alespoň 3 dny před koncem lhůty pro podání nabídek

- f) zadavatel poskytne dodatečné informace k zadávacím podmínkám bez zbytečného odkladu všem zhotovitelům, kterým poskytl zadávací dokumentaci nebo kterým zaslal písemnou výzvu k podávání nabídek
- g) zhotovitel nemá právo na úhradu nákladů vzniklých se zpracováním nabídky
- h) variantní řešení zakázky se nepřipouští.

IV. Způsob hodnocení nabídek

Zadavatel provede hodnocení podle celkové výhodnosti nabídek pomocí vícekritériálního vyhodnocení. Získané body v příslušném kritériu budou vynásobeny přiřazenou váhou. Součet takto upraveného počtu bodů za všechna kritéria určí pořadí zhotovitele v celkovém hodnocení. Nejvhodnější nabídkou bude nabídka, která získá nejvyšší počet bodů. V tabulce jsou uvedeny dílčí hodnotící kritéria a jejich váhy.

Hodnotící kritérium	Váha (%)
Výše nabídkové ceny s DPH	60
Návrh grafického řešení publikace (obálky, vnitřního listu), dle specifikace části II., bodu 1 A, B	40

V. Ostatní informace k veřejné zakázce malého rozsahu

Informace o zadavateli:

Zadavatel Olomoucký kraj
Adresa Jeremenkova 40a, 779 11 Olomouc
IČ: 60609460
DIČ: CZ60609460
Právní forma: Územně samosprávní celek
Zastupuje Ing. arch. Pavel Röder, vedoucí odboru strategického rozvoje
Krajského úřadu Olomouckého kraje

Informace o kontaktní osobě pro veřejnou zakázku malého rozsahu:

Ing. Marie Šafářová
odpovědný pracovník Projektu technické pomoci Olomouckého kraje v rámci OPPS ČR-PR
2007-2013
tel.: 585 508 669, e-mail: m.safarova@kr-olomoucky.cz

Místo podání nabídek - adresa pro doručení:

podatelna - Krajský úřad Olomouckého kraje
Jeremenkova 40a, 779 11 Olomouc

Lhůta pro podání nabídek - termín odevzdání:

Termín odevzdání nabídek je stanoven na **24. 9. 2012, 10:00 hodin.**

Požadavek na způsob předložení nabídek:

Obálka bude označena textem: Veřejná zakázka malého rozsahu – Publikace „Realizované projekty v česko-polském příhraničí Olomouckého kraje“ – NEOTVÍRAT a úplnými údaji o dodavateli, včetně telefonického a e-mailového kontaktu.

Děkujeme za předložení Vaší nabídky.

S pozdravem



Ing. arch. Pavel Röder
vedoucí odboru